

หนังสือแจ้งการแยกกันในที่พักอาศัย (รายบุคคล)

สำหรับผู้มีประวัติสัมผัสกับผู้ติดเชื้อโรคโควิด-19

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家(個別)隔離通知書

สวัสดี คุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง : /先生/女士 您好 : หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อ : /聯絡電話 :

หมายเลขบัตรประจำตัวประชาชน/ใบสำคัญถิ่นที่อยู่/หนังสือเดินทาง : /身分證/居留證/護照號碼 :

ที่อยู่ : /居住地址 :

จากการตรวจสอบของหน่วยงานสาธารณสุขพบว่า ท่านอาจมีประวัติสัมผัสกับผู้ติดเชื้อโรคโควิด-19

ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตรา 48 วรรค 1 เพื่อป้องกันสุขภาพและคุ้มครองความปลอดภัยของท่าน ญาติมิตร และประชาชนทั่วไป ขอให้ท่านทำการแยกกัน/รายบุคคลในที่พักอาศัย ตั้งแต่ ปี..... เดือน.....วัน..... ถึง ปี..... เดือน.....วัน..... ข้อควรปฏิบัติและระมัดระวังในการแยกกันในที่พักอาศัยมีดังต่อไปนี้

經衛生單位調查結果，您可能與嚴重特殊傳染性肺炎個案有相當接觸，依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定，為了保護您和親友及大眾的健康與安全，請您於 年 月 日至 年 月 日期間進行居家/個別隔離，有關居家隔離之應遵守及注意事項如下：

1. ข้อควรปฏิบัติ /應遵守事項

- (1) โปรดอยู่ในที่พัก (หรือภายในสถานที่ที่ศูนย์บริหารควบคุมสถานการณ์แพร่ระบาดของโรคโควิด-19 แห่งชาติหรือหน่วยงานท้องถิ่นได้กำหนดไว้) ห้ามออกนอกเคสสถาน และห้ามข้ามแดนหรือออกนอกประเทศ หากเจ็บป่วยผิดปกติฉุกเฉินที่เป็นอันตรายต่อชีวิตและร่างกาย (เช่น ไข้ใหม่ แผ่นดินไหว เป็นต้น) ที่มีความจำเป็นต้องออกจากสถานที่แยกกัน ซึ่งเป็นพฤติกรรมที่สมควรแล้ว จะไม่ถูกลงโทษ ในขณะที่อพยพจะต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย และติดต่อรัฐบาลท้องถิ่นที่อาศัยอยู่หรือโทรติดต่อ 1922 โดยเร่งด่วน จากนั้นให้ปฏิบัติตามคำแนะนำของรัฐบาลท้องถิ่น

留在家中 (或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內)，禁止外出，亦不得出境或出國。若遇生命、身體等之緊急危難 (如：火災、地震等) 而出於不得已所為離開隔離處所之適當行為，不予處罰；惟撤離時應佩戴口罩，並儘速聯繫所在地方政府或 1922，並依地方政府指示辦理。

- (2) ในขณะที่แยกกันในที่พักอาศัย ให้ใช้มาตรการฐานหนึ่งคนต่อหนึ่งห้อง ผู้ที่เลือกแยกกันในที่พักอาศัยของตนเองหรือในบ้านพักของญาติมิตร บุคคลที่อาศัยอยู่ในบ้านเดียวกันยังคงต้องใช้มาตรการป้องกันอย่างเหมาะสมในชีวิตประจำวัน รวมทั้งการสวมใส่หน้ากากอนามัย รักษาความสะอาดของระบบการหายใจ หมั่นล้างมือและดูแลความสะอาดของมือเพิ่มขึ้น รักษาหลักสุขอนามัยที่ดีและเว้นระยะห่างทางสังคม ห้ามรับประทานอาหารร่วมกัน ในขณะที่ทำการแยกกัน โปรดงดออกหมุ่วันละสองครั้งในตอนเช้าและตอนเย็น บันทึกอุณหภูมิและเขียนบรรยายอาการสุขภาพตามจริง (ตามแบบฟอร์มที่แนบท้าย) รวมทั้งให้ความร่วมมือแจ้งหมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่ ตอบข้อความรายงานสุขภาพอันเป็นระบบติดตามอาการที่จำเป็น (รวมทั้งการใช้หมายเลขโทรศัพท์ติดตามพื้นที่เคลื่อนไหวรายบุคคล อันเป็นมาตรการควบคุมทางอิเล็กทรอนิกส์) ข้อมูลส่วนตัวของการแยกกันในที่พักอาศัยจะถูกนำไปใช้อย่างต่อเนื่องจนกว่าจะครบกำหนดการเฝ้าสังเกต

อาการด้วยตนเอง และจะถูกทำลายทิ้งเมื่อพ้นกำหนด 28 วันแล้ว

居家隔离期間，以 1 人 1 室為基準；若選擇自宅或親友住所居家隔離者，同戶同住者日常生活仍需採取適當防護措施，包括落實佩戴口罩、遵守呼吸道衛生、勤洗手以加強執行手部衛生、保持良好衛生習慣及維持社交安全距離，且不可共食。請於隔離期間，每日早/晚各量體溫一次，自主詳實記錄體溫及健康狀況（如後附表格），並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制（包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督）。居家隔離之個人資料沿用至自主健康管理期滿，並於結束後 28 天銷毀。

- (3) หากท่านมีไข้ มีอาการไอ ท้องเสีย พบความผิดปกติของประสาทการรับกลิ่นหรือการรับรส หายใจติดขัด หรือรู้สึกไม่สบายตัว โปรดสวมหน้ากากอนามัย และติดต่อกับเจ้าหน้าที่หน่วยงานสาธารณสุขท้องถิ่น หรือโทรติดต่อ 1922 ปฏิบัติตามคำแนะนำ รีบเข้ารับการรักษาโดยด่วน หากไม่ได้ดำเนินการตามขั้นตอนข้างต้น ห้ามออกจากเคหสถานไปทำการรักษาโดยพลการ และห้ามโดยสารระบบขนส่งสาธารณะด้วย

如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅覺或味覺異常及呼吸困難等症狀或其他任何身體不適，請佩戴口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥 1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

- (4) ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาดมาตรา 43 วรรค 2

ขอให้ท่านให้ความร่วมมือกับหน่วยงานสาธารณสุขท้องถิ่น เดินทางไปยังสถานพยาบาลตามระบุ เพื่อทำการตรวจหาเชื้อโควิด-19 ก่อนวันที่กำหนดครบกำหนดการกักตัว

依傳染病防治法第 43 條第 2 項規定，請您配合衛生單位於指定日期前往指定醫療院所進行期滿前採檢。

2. ผู้ใดฝ่าฝืนข้อกำหนดการแยกกันในที่พักอาศัยข้อที่ (1)-(3) ตามที่ระบุไว้ข้างต้น มีโทษปรับตั้งแต่ 200,000-1,000,000 เหรียญไต้หวัน ตามกฎหมายพิเศษว่าด้วยการป้องกันโรคโควิด-19 และเยียวยากระตุ้นเศรษฐกิจ มาตรา 15 ผู้ใดฝ่าฝืนข้อกำหนดข้อที่ (4) ตามที่ระบุไว้ข้างต้น มีโทษปรับตั้งแต่ 60,000-300,000 เหรียญไต้หวัน ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตรา 67

違反上述第(一)~(三)項居家隔离規定者，將依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條裁處新臺幣 20 萬元以上 100 萬元以下罰鍰；違反上述第(四)項居家隔离規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

3. หลังจากสิ้นสุดการแยกกันในที่พักอาศัยแล้ว โปรดสังเกตอาการของท่านเองต่อไปอีก 7 วัน สำหรับข้อกำหนดที่เกี่ยวข้อง ให้ปฏิบัติตามประกาศของกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ เรื่อง "ข้อควรระวังและหลักการปฏิบัติสำหรับผู้ที่ต้องสังเกตอาการด้วยตนเอง"

เว็บไซต์: <https://www.cdc.gov.tw/File/Get/LpahKLHrSbDVv7zfGe0eWw>

居家隔离解除後，請繼續自主健康管理 7 天。相關規範請遵循衛生福利部公告之「自主健康管理對象應遵守及注意事項」，網址：

<https://www.cdc.gov.tw/Category/NewsPage/DmymtvYDMUsWZ1QwgRwTTg>。



4. ผู้ใดฝ่าฝืนข้อกำหนดสังเกตอาการข้างต้น มีโทษปรับตั้งแต่ 60,000-300,000 เหรียญไต้หวัน ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตรา 67

違反上述自主健康管理規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。


5. ตามกฎหมายพิเศษว่าด้วยการป้องกันโรคโควิด-19 และเยียวยากระตุ้นเศรษฐกิจ มาตรา 8 และกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตรา 48

ข้อมูลของผู้ที่ทำการแยกกักและเฝ้าสังเกตอาการจะถูกอัปโหลดไปยังระบบคลาวด์สืบค้นข้อมูลการรักษาและประกันสุขภาพแห่งชาติ เพื่อบังคับใช้มาตรการที่จำเป็นในการเฝ้าระวังการป้องกันและรักษาโรคโควิด-19 เป็นหลักประกันรับรองความปลอดภัยในการป้องกันโรคระบาดภายในประเทศ

依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 8 條及傳染病防治法第 48 條，隔離或自主健康管理對象資訊均上傳至全民健康保險醫療資訊雲端查詢系統提示，以因應 COVID-19 防治採行必要防範作為，保障國內防疫安全。

6. ข้อกำหนดอื่นที่ควรระมัดระวัง /其他注意事項

1. โปรรักษาความสะอาดของมือ ด้วยการหมั่นล้างมือ โดยใช้สบู่และน้ำสะอาด หรือเจลแอลกอฮอล์ล้างมือทำความสะอาดมือ นอกจากนี้ควรหลีกเลี่ยงการใช้มือสัมผัสตา จมูก และปากโดยตรง เมื่อมือสัมผัสกับน้ำมูกหรือสารคัดหลั่ง ให้ใช้สบู่และน้ำสะอาดทำความสะอาดมือทันที
請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並澈底洗淨。
2. หากท่านจำเป็นต้องข้ามแดนหรือเดินทางออกนอกประเทศเมื่อพ้นกำหนดการแยกกักแล้ว ขอให้ท่านนำหนังสือแจ้งฉบับนี้ติดตัวไปด้วย เพื่อป้องกันระบบบันทึกเวลาผิดพลาด จนทำให้เวลาเดินทางออกนอกประเทศของท่านต้องเลื่อนออกไป
如您於取消隔離日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。
3. หากท่านต้องการรับบริการปรึกษาสุขภาพทางจิต สามารถติดต่อสายด่วน 1925 ได้ตลอด 24 ชั่วโมงแบบไม่มีค่าใช้จ่าย
如需心理諮詢服務，可撥打 24 小時免付費 1925 安心專線。
4. หากท่านไม่เห็นด้วยต่อบทลงโทษในหนังสือฉบับนี้ สามารถขอยื่นคำร้องอุทธรณ์ต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจ ภายในระยะเวลา 30 วัน นับจากวันที่ได้รับหนังสือแจ้งฉบับนี้
如不服本處分者，得自本處分送達翌日起 30 日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

หมายเลขบัตรประจำตัวประชาชน/หนังสือเดินทางของเรื่อง : 個案 ID/護照號碼 :	วันที่เริ่มการแยกกัก : /開始隔離日 : ปี..... เดือน.....วัน..... / 年 月 日
หมายเลขโทรศัพท์ : 電話 :	วันที่ยกเลิกการแยกกัก : /取消隔離日 : ปี..... เดือน.....วัน..... / 年 月 日
ที่อยู่สถานที่แยกกัก : /隔離地址 :	
เจ้าหน้าที่ตรวจเยี่ยม /訪視人員 : ตราประทับผู้กรอกและออกเอกสาร : /填發人簽章 : หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อ /聯絡電話 :	หน่วยงานที่กรอกและออกเอกสาร 填發單位  ตราประทับหน่วยงาน 單位章戳

หน่วยงานสาธารณสุขของรัฐบาลท้องถิ่นได้แจ้งเรื่องข้างต้นผ่านทางโทรศัพท์ใน ปี..... เดือน.....วัน..... เป็นที่เรียบร้อยแล้ว ตามวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง มาตรา 110 โดยมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ประกาศแจ้ง และใช้หนังสือฉบับนี้ขอความร่วมมือจากท่านในการดำเนินการ

上開事項地方政府衛生局已於 年 月 日以電話通知，依行政程序法第 110 條規定，台端於通知日起對上開事項發生效力，再以此書面請台端配合辦理。

หมายเลขเอกสาร : /編號

หนังสือแจ้งการแยกกักในที่พักอาศัยสำหรับผู้มีประวัติสัมผัสกับผู้ติดเชื้อโรคโควิด-19 ใบเซ็นรับ

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家隔離通知書簽收聯

(หากเจ้าของเรื่องเป็นบุคคลยังไม่บรรลุนิติภาวะ โปรดส่งต่อให้ตัวแทนโดยชอบธรรมเซ็นรับแทน และแจ้งขั้นตอนต่อตัวแทนโดยชอบธรรม)

(若個案為未成年人，則送請法定代理人簽收，並向法定代理人說明程序)

ผู้รับหนังสือเซ็นรับ : /受文者簽收 :

ตราประทับตัวแทนโดยชอบธรรม : /法定代理人簽章 :

หมายเลขบัตรประจำตัวประชาชน/หนังสือเดินทางของเรื่อง : /個案 ID/護照號碼 :

ตราประทับเจ้าหน้าที่ : /執行人員簽章 :

วันที่หนังสือส่งถึง : ปี.....เดือน.....วันที่.....นาฬิกา.....นาฬิกา

送達說明時間 : 年 月 日 時 分

